

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет філології та журналістики
Кафедра полоністики і перекладу

СИЛАБУС
вибіркового освітнього компонента
ДІЛОВА ПОЛЬСЬКА МОВА
підготовки БАКАЛАВРА

Луцьк – 2025

**Вибірковий освітній компонент «ДІЛОВА ПОЛЬСЬКА МОВА» підготовки
БАКАЛАВРА.**

**Розробник: Ольга Яручик, кандидат філологічних наук, доцент кафедри
полоністики і перекладу.**

Погоджено

гарант освітньо-професійної програми



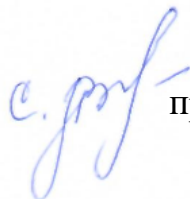
доц. Наталія Цьолик

Мова та література (польська). Переклад

**Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри
полоністики і перекладу**

протокол № 2 від 10.09. 2025 р.

Завідувач кафедри:



проф. Сухарєва С.В.

1. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 1.

Найменування показників	Освітній ступінь, ОПІ, спеціальність	Характеристика освітнього компонента
<i>Денна форма здобуття освіти</i>	Галузь знань <i>В Культура, мистецтво та гуманітарні науки</i>	Вибірковий освітній компонент
		Рік навчання 3
	спеціальність	Семестр 5
Кількість годин / кредитів 150 / 5	<i>В11- Філологія (за спеціалізаціями)</i>	Лекції 10 год.
	Спеціалізація	Практичні 20 год.
	<i>В11.033 Слов'янські мови та літератури (переклад включно), перша – польська</i>	Самостійна робота 110 год.
ІНДЗ: <i>немає</i>	ОПІ	Консультації 10 год.
	<i>Мова та література (польська). Переклад</i>	Форма контролю: залік
	<i>Бакалавр</i>	
Мови викладання		польська та українська

2. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Ольга Борисівна Яручик

Кандидат філологічних наук

Доцент

Доцент кафедри полоністики і перекладу

Jarychuk.Olga@vnu.edu.ua

Дні занять: <http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

3. ОПИС ВИБІРКОВОГО ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

1. Анотація курсу.

Предметом вибіркового освітнього компонента є засвоєння здобувачами освіти функцій та загальностильових рис офіційно-ділового стилю, з'ясування особливостей акцентуаційних норм у сучасній польській літературній мові, формування навичок стилістичного використання лексичних засобів мови. Здобувачі освіти ознайомляться з класифікацією документів, вимогами до оформлення тексту ділового документа. З огляду на це важливими є призначення, структура і особливості написання реквізитів документа.

Силабус вибіркового освітнього компонента складено з урахуванням можливості формування індивідуальної освітньої траєкторії здобувачів освіти рівня бакалавра.

2. Мета і завдання вибіркового освітнього компонента.

Метою ОК «Ділова польська мова» є формування у здобувачів освіти навичок практичного володіння сучасною польською літературною мовою в сферах офіційно-ділової комунікації та професійного спілкування.

Вивчення ОК спрямоване на виконання таких завдань: надати здобувачам освіти ґрунтовні й систематичні знання з усіх розділів ділової польської мови; сформувати уміння й навички складання, написання та оформлення організаційної, розпорядчої, документації щодо особового складу, довідково-інформаційної, господарсько-договірної документації; забезпечити оволодіння нормами польської літературної мови, дотримання вимог культури усного й писемного мовлення, навичок комунікативно виправданого користування засобами мови в різних життєвих ситуаціях під час створення документів з дотриманням етикету ділового спілкування.

Soft skills. Вибірковий освітній компонент розвиває професійну комунікативну компетентність, уміння чітко, ввічливо й ефективно висловлюватися в типових бізнес-ситуаціях. Здобувачі опановують навички ведення переговорів, презентацій та ділового листування, що формує точність, лаконічність і структурність мовлення. Робота з кейсами сприяє розвитку критичного мислення, уміння ухвалювати рішення та аналізувати комунікативні стратегії. Групові завдання тренують співпрацю, відповідальність і вміння працювати в мультикультурному бізнес-середовищі.

4. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Таблиця 2.

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ.	Конс.	Сам. роб.	*Форма контролю / Бали
Змістовий модуль 1. Усне ділове мовлення.						
Тема 1. Мова та її основні функції. Природні та штучні мови. Поняття загальнонародної національної та літературної мови. Письмова та усна форма сучасної польської літературної мови.	15	1	2	1	11	ДС, ІРС, РЗ / 10
Тема 2. Сильова диференціація сучасної польської літературної мови. Поняття стилю. Загальна лексико-граматична характеристика стилів. Основні поняття культури мови.	15	1	2	1	11	Р, ДС / 10
Тема 3. Нормативність польської літературної мови. Поняття норми на різних рівнях мови. Мовна норма у діловому мовленні та справочинстві.	15	1	2	1	11	ТЗ, ДС, РЗ / 10
Тема 4. Усне ділове мовлення. Тон. Висота тону. Голос (сила голосу, діапазон, тембр, чистота). Артикуляція. Орфоепічні та акцентуаційні норми.	16	2	2	1	11	ІРС, ДС, РЗ / 10

Тема 5. Лексикографія як наука про словники. Типи словників. Класифікація лексикографічних джерел. Спеціальні словники.	14		2	1	11	ТЗ, ДС, РЗ /10
Разом за модулем 1	75	5	10	5	55	50
Змістовий модуль 2. Писемне ділове мовлення						
Тема 6. Класифікація сучасних ділових паперів та їх характеристика. Документ як основа ділового мовлення. Реквізити документів. Текст як основний реквізит документа.	16	2	2		11	ДС, ІРС, РЗ/10
Тема 7. Термінологія. Особливості функціонування термінів у ділових паперах.	15	1	2	1	11	ДС, ТЗ, РЗ / 10
Тема 8. Лексичні норми сучасної польської літературної мови. Лексичні засоби і прийоми стандартизації ділової польської мови.	15	1	2	1	11	ІРС, ДС, РЗ / 10
Тема 9. Системні зв'язки лексики. Синонімія, паронімія, омонімія у діловому мовленні.	14		2	1	11	Р, ДС, РЗ / 10
Тема 10. Морфологічні норми. Типові помилки. Порядок слів у реченні.Інтонаційні конструкції сучасної польської літературної мови. Основні правила пунктуації.	15	1	2	1	11	ІРС, РЗ, Т /10
Разом за модулем 2	75	5	10	5	55	50
Всього годин / Балів	150	10	20	10	110	100

*Форма контролю: ДС – дискусія, РЗ/К – розв'язування задач / кейсів, Т – тести, ТЗ – творчі завдання, ІНДЗ / ІРС – індивідуальне завдання / індивідуальна робота студента, Р – реферат тощо.

5. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ВИКОНАННЯ

№ з/п	Тема, зміст роботи	Кількість годин
1	<i>Мова та її основні функції.</i> Підготувати інформацію про 1) місце польської мови серед інших мов світу. 2) форми усного мовлення: діалог, монолог, полілог. 3) сучасну польську ділову мову: етапи становлення, проблеми та перспективи розвитку.	11

2	<i>Стильова диференціація сучасної польської літературної мови.</i> Написати реферат на тему: „Особливості офіційно-ділового стилю, його підстилі та жанри”.	11
3	<i>Нормативність польської літературної мови.</i> Підготувати матеріал на тему: „Спілкування.. Соціальні ролі. Публічний виступ”.	11
4	<i>Усне ділове мовлення.</i> Зробити аналіз акцентних типів слів (на вибір здобувача освіти).	11
5	<i>Лексикографія як наука про словники.</i> Підготувати інформацію на тему: „Культура мовлення мовний етикет. Тост. Комплімент”.	11
6	<i>Класифікація сучасних ділових паперів та їх характеристика.</i> Описати загальні вимоги до створення документів та ведення документації.	11
7	<i>Термінологія.</i> Виписати з тектів ділових паперів термінолексеми, терміни-дублети, канцелярські терміни та штампи, професіоналізми.	11
8	<i>Лексичні норми сучасної польської літературної мови.</i> Підготувати матеріал на тему: „Етапи становлення польської правописної системи”.	11
9	<i>Системні зв'язки лексики.</i> Написати реферат на тему: „Синоніми як засоби найточнішого, найдоречнішого передання варіацій змісту ділової документації” або „Етикет у міжнародному спілкуванні”.	11
10	<i>Морфологічні норми.</i> Провести аналіз прийменникових конструкцій у діловому мовленні.	11
	Разом	110

Методичні рекомендації до виконання завдань та оформлення матеріалів

Усі завдання належить подати на перевірку у визначений науково-педагогічним працівником час, оформивши відповідно до вимог, що ставляться до такого типу робіт у друкованій або письмовій формі. При виконанні завдань рекомендуємо користуватися науковими працями, поданим у списку рекомендованої літератури, книжковими фондами кафедри полоністики і перекладу Волинського національного університету імені Лесі Українки та іншими достовірними джерелами.

6. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Увесь освітній процес, контроль його результатів повинен відбуватися на засадах чесності, справедливості, відповідальності за результати своєї роботи, довіри до усіх учасників дидактичного процесу, об'єктивності оцінювання, толерантності, соціальної та гендерної рівності (деталі за [посиланням](#)).

Здобувач освіти повинен систематично відвідувати практичні заняття з курсу, не запізнюватися, аби не переривати роботу викладача та своїх колег, не симулювати поганий стан здоров'я під час проведення занять, екзамену і под.

Усі усні завдання належить складати у призначений викладачем час. Письмові завдання, творчі проєкти і под. варто подати на перевірку у визначений викладачем час, оформивши відповідно до вимог, що ставляться до такого виду робіт.

Обов'язково потрібно дотримуватися засад академічної доброчесності: під час виконання завдань не можна привласнювати собі результати інтелектуальної діяльності інших осіб, при оформленні результатів своєї праці потрібно подавати покликання на розвідки, котрими

послугувалися у ході підготовки матеріалів, зазначити ресурси, якими користувалися; не можна підгасовувати факти, ілюстративний матеріал, бібліографічні відомості, не допускається користування шпаргалками під час виконання тестів, самостійних робіт.

Жодні форми порушення академічної доброчесності (недбайливе цитування, присвоєння чужих ідей чи робіт, плагіат, псевдоавторство, неповажне ставлення до учасників освітнього процесу тощо) недопустимі. У разі таких дій – адекватна реакція відповідно до [Кодексу академічної доброчесності](#).

**Під час вивчення ОК, визнаються результати навчання, отримані в неформальній (професійні курси/тренінги, онлайн-освіта, стажування тощо) та/або інформальній освіті, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають ОК як в цілому, так і його окремим модулям, темі (темам), що передбачені цим си́лабусом. Деталі щодо процедури зарахування результатів подані [посиланням](#).*

7. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового семестрового контролю є **залік**. Залік виставляється НПП за результатами поточної роботи за умови, що здобувач освіти виконав ті види навчальної роботи, які визначено си́лабусом ОК. У випадку, якщо здобувач освіти не відвідував окремі аудиторні заняття (з поважних причин), на консультаціях він має право відпрацювати пропущені заняття та добрати ту кількість балів, яку було визначено на пропущені теми. У дату складання заліку НПП записує у відомість суму поточних балів, які здобувач освіти набрав під час поточної роботи (шкала від 0 до 100 балів). У випадку, якщо здобувач освіти протягом поточної роботи набрав менше як 60 балів, він складає залік під час ліквідації академічної заборгованості. У цьому випадку бали, набрані під час поточного оцінювання анулюються. Максимальна кількість балів на залік під час ліквідації академічної заборгованості, становить 100. Достатньою для заліку кількістю набраних за всі види запланованих робіт є 60 балів.

Питання, які виносяться на залік:

1. Писемне та усне мовлення.
2. Стилї сучасної польської літературної мови.
3. Функції та загальностильові риси офіційно-ділового стилю.
4. Особливості акцентуаційних норм у сучасній польській літературній мові.
5. Стилїстичне використання лексичних засобів мови.
6. Багатозначність та омонімія.
7. Синоніми і пароніми у ділових текстах. Вибір слова.
8. Класифікація документів.
9. Вимоги до оформлення тексту ділового документа.
10. Іншомовні слова у документі.
11. Призначення, структура і особливості написання реквізитів документа.
12. Особливості форми і змісту автобіографії, акта та резюме.
13. Написання довідки, доручення.
14. Укладання договору (контракту), трудової угоди.
15. Види заяв та їх написання. Скарга.
16. Особливості написання звіту, телеграми та телефонограми.
17. Написання доповідної та пояснювальної записок.
18. Накази та їх основні види.
19. Оголошення.
20. Форми ввічливості.
21. Ділова бесіда.
22. Особливості форми і змісту протоколу.
23. Витяг з протоколу.

24. Розписка та її реквізити.
25. Укладання характеристики. Нарада.
26. Візитні картки, їх види, правила користування.
27. Культура телефонного діалогу.
28. Договір.
29. Доповідь, структура доповіді.
30. Стилістичне використання морфологічних засобів мови.
31. Мовленнєвий етикет та види усного спілкування.
32. Культура усного ділового мовлення.

8. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90 – 100	Зараховано
82 – 89	
75 - 81	
67 -74	
60 - 66	
1 – 59	Незараховано (необхідне перекладання)

9. Рекомендована література та інтернет-ресурси

1. Сухарева С., Яручик О., Цьолик Н. Польська мова : навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Język polski : podręcznik dla studentów szkół wyższych. Луцьк : Вежа-Друк, 2021. 436 с.
2. Яручик О. Б. Методичні рекомендації із ділової польської мови для студентів спеціальності «Мова та література (польська)». Луцьк: ПВД «Твердиня», 2011.
3. Яручик О.Б. Польська мова у професійному спілкуванні: Програма (з методичними рекомендаціями) навчальної дисципліни: навчально-методичне видання. Луцьк: Вежа-Друк, 2018.
4. Bańko M. Polszczyzna na co dzień. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2020.
5. Gałązka A., Podracki J. Gdzie postawić przecinek: poradnik ze słownikiem. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2021.
6. Nagórko A. Podręczna gramatyka języka polskiego. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2021.
7. Pomianowska Z., Zagnińska M. Jak pisać rozprawkę, opowiadanie, charakterystykę. Kraków: GREG, 2021.
8. Słownik wyrazów bliskoznacznych / red. L. Wiśniakowska. Warszawa: Wyd-wo Naukowe PWN, 2021.
9. Stelmach A., Stempel I. Polski, krok po kroku. Podręcznik A 2. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Kraków: Glossa, 2020.
10. Szymkiewicz A., Stelmach A., Stempel I., Dawidek S. Polski, krok po kroku. Podręcznik A 1. Seria podręczników do nauki języka polskiego dla obcokrajowców. Kraków: Glossa, 2020.
11. Wielki słownik ortograficzny z zasadami pisowni i interpunkcji / red. E. Polański. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2021.
12. Wielki słownik wyrazów bliskoznacznych / red. M. Bańko. Warszawa : Wyd-wo Naukowe PWN, 2020.
13. https://jezyki.fandom.com/wiki/J%C4%99zyk_polski
14. <https://polski.pro/www.e-polish.eu/>
15. <https://sip.lex.pl/komentarze-i-publicacje/artykuly/jezyk-polski-jako-jezyk-urzedowy-rzeczypospolitej-polskiej-i-unii-151205917>

